

Календарь ПРЕДСТОЯЩИХ СОБЫТИЙ ПРОГРАММЫ BAS

6-8 июня 2011 г. – Караганда – «Неделя консалтинга: расширяем горизонты!» – серия бесплатных презентаций и мастер-классов для предприятий МСБ по различным направлениям консалтинга. Организаторы: Программа BAS ЕБРР в Казахстане, консалтинговые компании.

8 июня 2011 г. – Алматы – презентация в ходе которой члены национальных институтов стран Центральной Азии, включая Казахстан, Кыргызстан, Узбекистан, Таджикистан и Туркменистан при информационной поддержке Казахстанского Пресс Клуба объявят о начале конкурса на присуждение «Международной премии имени Габриэля Аль-Салем за высочайшие достижения в области консалтинга» и об условиях проведения конкурса и отбора номинантов.

29 июня 2011 г. – Актобе – Программа BAS ЕБРР в Казахстане совместно с ГУ «Отдел предпринимательства г. Актобе», Германским обществом по международному сотрудничеству (GIZ) и Казахстанско-японским центром проводит семинар-тренинг по вопросам «бережливого производства» для предприятий, занятых в сфере производства.

Июнь 2011 г. – гг. Алматы, Астана – Программа BAS в Казахстане совместно с Германским обществом по международному сотрудничеству (GIZ) и Казахстанско-японским центром организуют два однодневных семинара «Введение в Кайзен/Бережливое производство» для предпринимателей.

Июль-август 2011 г. – гг. Алматы, Астана – Программа BAS в Казахстане совместно с Германским обществом по международному сотрудничеству (GIZ) и Казахстанско-японским центром организуют два практических тренинга «Кайзен/Бережливое производство» для консультантов.

Июль 2011 г. – г. Усть-Каменогорск – Презентация результатов комплексного исследования рынка бизнес-тренинговых и консалтинговых услуг в Казахстане для бизнес-тренеров и консультантов.

Июль 2011 г. – Алматы – медиа-тур по клиентским компаниям Программы BAS для представителей средств массовой информации.



Программа BAS в Казахстане поздравляет всех бизнес-консультантов с профессиональным праздником!

Первый четверг июня во всем мире члены ICMCI празднуют Международный День Консультанта.

Международный День Консультанта отмечают одновременно все члены ICMCI во всем мире (включая Австралию, Азию, Канаду, Великобританию, страны Европы и Южной Америки). Для казахстанских консультантов в области управления это возможность отметить свои достижения и значение консалтингового сектора в развитии бизнеса и экономики страны в целом, а также запускать любые новые инициативы.

Новости и события

15 апреля 2011 года в г. Алматы Программа BAS участвовала в семинаре «Экспортные партнерства», организованном Региональным проектом по либерализации торговли и таможенной реформе (RTLС).

В рамках семинара прошла презентация Программы BAS на тему «Поддержка отечественного бизнеса», на которой были продемонстрированы возможности Программы BAS в организации консалтинговых проектов, ориентированных на решение задач по выходу на новые экспортные рынки и ведение бизнеса с соседними странами.



21 апреля 2011 года в г. Шымкент состоялась презентация результатов комплексного исследования рынка бизнес-тренинговых и консалтинговых услуг в Казахстане для бизнес-тренеров, консультантов и представителей предприятий малого и среднего бизнеса Южно-Казахстанской области.

В ходе мероприятия Жанибек Сулейменов, директор Программы BAS в Казахстане совместно с Татьяной Шпулинг, директором представительства в Южном Казахстане рассказали о результатах маркетингового исследования и об изменениях в деятельности Программы, а так же о дальнейших планах. Во время мероприятия консультанты имели возможность обсудить результаты маркетингового исследования и перспективы развития консалтинга в области.

НОВОСТИ И СОБЫТИЯ



С 25 по 26 апреля 2011 года в г. Актау Программа BAS ЕБРР в Казахстане совместно с консалтинговыми компаниями городов Актау, Актобе и Алматы и при участии ГУ «Актауский городской отдел предпринимательства» и Независимой Ассоциации Предпринимателей провели мероприятие «Неделя консалтинга: Расширяем горизонты». Неделя консалтинга – это серия бесплатных презентаций, мастер-классов, кейсов и советов о современных технологиях управления бизнесом от практикующих бизнес-консультантов.

В течение двух дней предприниматели г. Актау и Мангистауской области знакомились с возможностями консалтинга для решения таких задач как разработка стратегии компании, внедрение систем менеджмента качества, разработка бизнес-планов, повышение продаж и узнаваемости компании на рынке, оптимизация затрат, поиск, обучение и развитие персонала, повышение эффективности управления с помощью компьютерных систем. В свою очередь, консалтинговые компании получили возможность рассказать о себе широкому кругу потенциальных клиентов.

Всего в семинарах приняли участие свыше 68 представителей 50 актауских компаний. Среди докладчиков были эксперты Агентства «Good», Дизайн-студии «Whitehill», «Международной консалтинговой компании «Abadan Consulting», Сети бюро переводов «Advance», ТОО «Актив-Софт», ТОО «ICC Business Advisors», ТОО «Центра менеджмента качества», а также HR-консультант – Валентина Григорьева.

16-18 мая 2011 года в г. Алматы Казахстанско-японским центром развития человеческих ресурсов при поддержке Программы BAS был успешно проведен второй модуль специализированного тренинга для бизнес-консультантов «Японский опыт управления качеством: 5S и Кайзен».



В роли тренера выступил г-н Мотоказу Канакоги – директор японской компании GDMC Ltd., предоставляющей услуги по внедрению Кайзен на международном уровне. Тренинг был повторно проведен на территории казахстанской компании ТОО «Kagazy Recycling» – крупнейшего производителя бумаги, упаковочной продукции и гофрокартона в Центральной Азии.

Все участники тренинга отметили прогресс в изучении и применении инструментов Кайзен. Особенно значимо, что они имели возможность задать интересующие вопросы опытному тренеру, эксперту по Кайзен из Японии. Второй модуль был нацелен на усовершенствование уже полученных навыков и изучение новых инструментов. Предполагается, что в дальнейшем ТОО «Kagazy Recycling» будет самостоятельно реализовывать мероприятия Кайзен для непрерывного улучшения своей деятельности, а обученные бизнес-консультанты будут проводить коммерческие проекты внедрения на других предприятиях Казахстана.



17 мая 2011 года в г. Алматы прошел финальный этап первой в Казахстане СМС сертификации консультанта Ольги Образцовой из Усть-Каменогорска. Ольга стала первым Казахстанским консультантом, прошедшим все этапы сертификации, не выезжая за пределы Республики. Статус СМС® присужден Ольге Образцовой Американским институтом консультантов по менеджменту (IMC USA). Финальный этап сертификации – устный экзамен принимали два аккредитованных казахстанских экзаменатора – Галина Артюхина и Гульсум Ахтамбердиева и Председатель сертификационного комитета IMC USA Клинт Бурдетт, который участвовал в экзамене в онлайн режиме.

Программа BAS поздравляет Ольгу и всех консультантов Казахстана со столь знаменательным достижением! Это важная веха в развитии профессионального рынка консалтинга, которая открывает возможность получения международной профессиональной сертификации консультантов для консультантов Казахстана и Средней Азии.

НОВОСТИ И СОБЫТИЯ

18 мая 2011 года в г. Алматы в Казахстанско-японском центре состоялась вторая встреча клуба Кайзен. К участникам, уже обученным и имеющим опыт внедрения Кайзен консультантам, присоединились казахстанские компании, уже внедряющие и только интересующиеся практикой Кайзен. Среди них и ТОО «Kagazy Recycling», где только что завершился второй модуль тренинга «Японский опыт управления качеством: 5S и Кайзен». На встречу клуба был приглашен вице-президент компании ТОО «Senko-Lancaster Silkroad Logistics» (совместное казахстанско-японское предприятие, оказывающие услуги по логистике), который любезно поделился опытом внедрения мероприятий Кайзен в одном из подразделений компании Senko в Японии.



19 мая 2011 года в г. Астана Программа BAS в Казахстане приняла участие в конференции «Индустриальная модернизация и энергоэффективность - возможности финансирования и преимущества», организованной Казахстанским фондом устойчивой энергетики (KAZSEFF) для местных предприятий.

В рамках конференции были освещены вопросы потенциала повышения энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии в различных секторах промышленности, условия поддержки проектов KAZSEFF и Программы BAS,

продемонстрированы примеры компаний, получивших выгоду от осуществления инвестиций в сфере энергосбережения.

20-21 мая 2011 года в г. Астана состоялось заседание Совета управляющих ЕБРР, в ходе которого обсуждалась стратегия действий и приоритеты Банка на ближайшую перспективу. Заседание открыл глава государства Назарбаев Н.А. На открытии также выступили президент ЕБРР Томас Миров, председатель Совета управляющих ЕБРР г-н Джен Хьюн Юн и генеральный секретарь банка Энзо Кватросиочи.

Также 20-21 мая 2011 года состоялся Деловой форум. Среди именитых гостей в нем приняли участие главный экономист ЕБРР Эрик Берглоф, премьер-министр РК Карим Масимов, президент Нацбанка Польши-Управляющий ЕБРР Марек Белка, член совета по денежно-кредитной политике Народного Банка Китая Дэвид Ли, заместитель министра финансов РФ Сергей Сторчак. По приглашению Программы BAS, в Форуме принял участие г-н Кайрат Мажибаев, руководитель компании «RG Brands».

Форум проходил под лозунгом «Поддержка рынков-встреча Азии и Европы». Его работа началась с групповой дискуссии на тему «Обеспечение восстановления – посткризисные экономические реформы». Рассматривались в частности вопросы путей выхода из кризиса Казахстана, Китая, РФ, влияние кризиса на экономики. Деловой форум включил такие групповые дискуссии как «Женщины-предприниматели», «Проблема продовольственной безопасности: высвобождение потенциала сельского хозяйства». Широкой стала программа страновых мероприятий, на которой была представлена информация о самых последних событиях и инвестиционных перспективах в странах операций ЕБРР.

Программа BAS ЕБРР в Казахстане объявляет прием резюме на должность «младшего специалиста по проектам» в офис г. Актобе

Требования к кандидату:

высшее образование в области бизнес администрирования, международных отношений, экономики или финансов;
 опыт управления/администрирования проектами;
 хорошие аналитические способности;
 знание местной бизнес среды и рынка консалтинговых услуг;
 знание донорских организаций и наличие опыта привлечения донорских средств;
 компьютерная грамотность: Windows XP; опытное владение Microsoft Excel, Outlook, Word; предпочтительно знание SAP, TCS и Microsoft Access; быстрое освоение новых систем;
 знание английского, русского и казахских языков в совершенстве (письменный и устный).

Резюме и письмо заинтересованности на английском языке просим направлять по электронному адресу – nafissat.yermagambetova@basp.biz до **12 июня 2011г.**

CASE STUDY

ИСТОРИЯ ВНЕДРЕНИЯ ИТ-ПРОДУКТА: ПРО ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫХ «КОТЯТ», МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЫНКИ И ПЕРСПЕКТИВЫ КАЗАХСТАНСКОЙ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПАНИИ

Офисы Программы BAS в Казахстане:

г. Алматы

Тел.: +7 (727) 298 0123
 Факс: +7 (727) 258 4632
 e-mail: bas-ala@basp.biz

г. Актобе

Тел.: +7 (7132) 213 290
 Тел./факс: +7 (7132) 221 817
 e-mail: bas-akx@basp.biz

г. Костанай

Тел.: +7 (7142) 535 713
 Тел./факс: +7 (7142) 536 584
 e-mail: bas-ksn@basp.biz

г. Усть-Каменогорск

Тел.: +7 (7232) 260 304
 Факс: +7 (7232) 248 392
 e-mail: bas-ukk@basp.biz

г. Шымкент

Тел.: +7 (7252) 962 422
 Факс: +7 (7252) 962 421
 e-mail: bas-cit@basp.kz

Websites:

www.ebrd.com/tambas
 www.basp.biz

Отзывы и пожелания, подписка или отказ от рассылки

ebulletin-kz@basp.biz

Бюро переводов «Advance» (г. Актобе) работает на рынке письменных переводов более 5 лет и уже четвертый год активно инвестирует в современные технологии – управления, организации бизнес-процессов, коммуникации, обеспечения и контроля качества.

В конце 2010 – начале 2011 года при поддержке Программы BAS ЕБРР компания внедрила специализированное программное обеспечение класса CAT (Computer aided translation –

программное обеспечение, помогающее при выполнении перевода), которое позволяет клиентам существенно сэкономить при переводе похожих текстов, сократить время выполнения перевода за счет создания виртуальной среды для коллективной работы нескольких специалистов, контролировать использование необходимых терминов, а также ускорить контроль качества по целому ряду других параметров. Это не машинный перевод, выполняемый программой, а среда, помогающая терминологам, переводчикам, редакторам и другим специалистам, задействованным в переводческом проекте.

В Бюро переводов «Advance» работает несколько десятков переводчиков и редакторов, процесс работы над заказом построен по европейскому стандарту EN 15038 и включает проверку вторым специалистом, крупные и срочные проекты могут выполняться несколькими переводчиками. Без специальных средств работа по европейскому стандарту значительно увеличила бы сроки выполнения, а единство стиля и терминологии при работе нескольких переводчиков достигалось бы ценой трудоемкой и дорогостоящей редактуры, как и проверка перевода на соответствие указанной клиентом терминологии и другим специальным инструкциям.

Решением этих проблем стало внедрение специализированной системы – одной из лучших в мире и при этом достаточно гибкой, чтобы соответствовать условиям работы казахстанской переводческой компании. Выбор консультанта и продукта (европейской компании Kilgray и системы memoQ) был сделан после изучения пяти основных программных продуктов класса CAT, доступных на международном рынке.

Проект вышел далеко за рамки решения чисто технических задач. Специалисты Бюро переводов «Advance» теперь могут извлечь терминологию из старого проекта и загрузить в память системы ранее выполненные переводы, обеспечить использование при переводе определенных терминов и образцов перевода, создать удобные для работы редактора двуязычные документы и выполнять другие операции. Что не менее важно, меняется и восприятие процесса работы переводчика, они начинают видеть реальные возможности и плоды коллективного перевода, а также «капитализации» накопленных знаний и опыта. Для этих изменений потребовались и традиционные меры – обучение, тренировка на тестовых проектах – и нетрадиционные: например, метафорическая модель работы переводчика в новой среде, описанная в «Сказке о переводчике и котятках» в блоге компании <http://moiperevodchik.kz/blog/>. В целом проект дал толчок творческому подходу к работе и повышению квалификации сотрудников.

Проект по внедрению программного обеспечения класса CAT в Бюро переводов «Advance» стал вторым успешным опытом сотрудничества компании с Программой BAS ЕБРР и позволил выйти на уровень, необходимый для прямой работы с заказчиками из дальнего зарубежья, что уже нашло отражение в договоренностях о сотрудничестве с двумя потенциальными клиентами из Европы.

Вера Маринова
 Директор Бюро переводов «Advance»



Процесс обучения